

ANKETA U VEZI STUDIJSKE POSETE ZPB KRAKOVU

POVRATNE INFORMACIJE

U periodu od 9-12. decembra 2013, predstavnici Zajednice prakse za budžet (ZPB) su tokom studijske posete Krakovu proučavali pristup programskom budžetiranju na nivou lokalne samouprave koji se koristi u Poljskoj.

Nakon studijske posete, sprovedena je *on-line* anketa na dva jezika. Cilj ankete bio je da se od učesnika dobiju povratne informacije o studijskoj poseti.

Link za anketu – <https://www.surveymonkey.com/s/BSLF3FN>

Odgovori na anketu su počeli da pristižu od 13. decembra, zaključno sa 18. decembrom 2013. godine. Poziv za učešće u anketi upućen je svim učesnicima studijske posete kojih je bilo ukupno 15. U anketi je učestvovalo 13 ispitanika. Njih 12 (92,3% od ukupnog broja ispitanika) odgovorilo je na kompletan upitnik. U ovom izveštaju, analiziraćemo odgovore svih 13 ispitanika. Za dalju obradu podataka, njih ćemo koristiti kao 100% odgovora.

Svi odgovori iz ove ankete će biti uneti u opštu bazu podataka koja sadrži povratne informacije o PEMPAL događajima. Svo odgovori su kao anonimni prosleđeni Nini Duduchavoj iz Svetske banke koja je pripremila ovaj izveštaj.

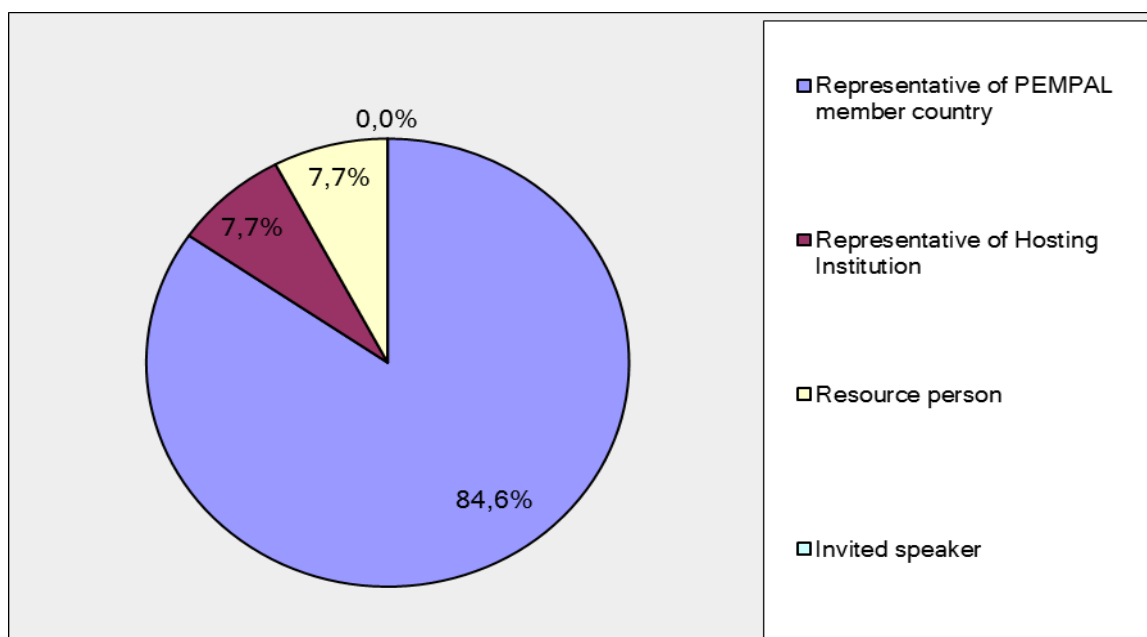
Upitnik se sastojao iz pet delova: informacije o ispitaniku, realizacija studijske posete, administriranje studijske posete, ukupan utisak i preporuke za buduće događaje. Bilo je ukupno 23 pitanja.

INFORMACIJE O ISPITANIKU

Q1 Vi ste predstavljali...

Na ovo pitanje je odgovorilo svih 13 ispitanika (100%).

Moguće opcije	Procenat odgovora	Broj odgovora
Predstavnik zemlje članice PEMPAL-a	84,6%	11
Predstavnik institucije domaćina	7,7%	1
Član Resursnog tima	7,7%	1
Pozvani govornik	0,0%	0



Q2. Da li je ovo bilo vaše prvo učešće na nekom od PEMPAL događaja?

Na ovo pitanje je odgovorilo svih 13 ispitanika (100%), od čega je njih 69,2% odgovorilo sa “da”.

Moguće opcije	Procenat odgovora	Broj odgovora
Da	69,2%	9
Ne	30,8%	4

Q3. Na koliko događaja PEMPAL-a ste učestvovali pre ove studijske posete?

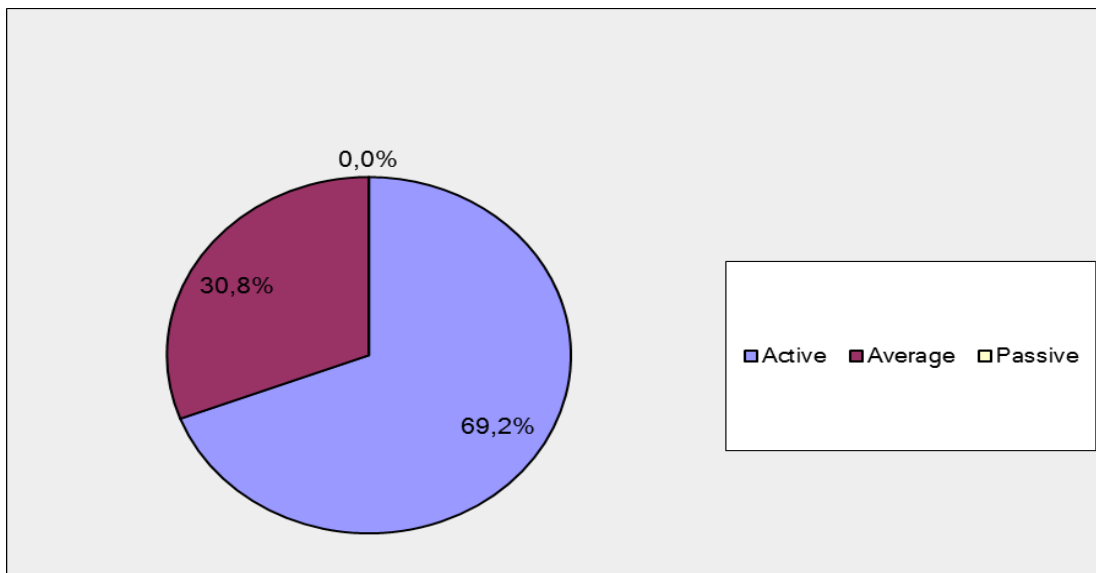
Ovo pitanje su mogli da vide samo ispitanici koji su na prethodno pitanje odgovorili sa “ne”. Ukupno 4 ispitanika je odgovorilo na ovo pitanje.

1-2	3-4	5-6	više od 6	Broj odgovora
2	1	0	1	4

PRVI DEO – REALIZACIJA STUDIJSKE POSETE

Q4. Kako ocenjujete svoje učešće u studijskoj poseti?

Na ovo pitanje je odgovorilo 13 ispitanika, odnosno (100%). 9 ispitanika (69,2%) smatraju da je njihovo učešće na radionici bilo “aktivno”, 4 ispitanika (30,8%) je ocenilo svoje učešće kao “prosečno”, dok ocenu “pasivno” nije odabrao ni jedan učesnik ankete.



Q5. Kako ocenjujete trajanje studijske posete Krakovu?

Na ovo pitanje je odgovorilo 13 ispitanika (100%).

Moguće opcije	Procenat odgovora	Broj odgovora
Previše kratko	38.5%	5
Kako treba	<u>61.5%</u>	<u>8</u>
Previše dugo	0,0%	0

Q6. U kojoj meri se slažete sa sledećim konstatacijama o učesnicima studijske posete?

Na ovo pitanje je odgovorilo 12 ispitanika (92,3%).

Moguće opcije	1 izričito se ne slažem	2	3	4	5 izričito se slažem	Broj odgovora	Prosečna ocena
a) Nivo studijske posete je adekvatan za osobu mog iskustva i znanja	0	0	0	2	<u>10</u>	12	4,8
b) Učio/učila sam iz iskustava drugih učesnika studijske posete	0	0	<u>2</u>	4	<u>6</u>	12	4,3
c) Učesnici su imali približno jednaka znanja o temama koje su bile predmet studijske posete	0	0	<u>4</u>	<u>4</u>	<u>4</u>	12	4,0
d) Sadržaj prezentacija, radnih i drugih materijala je adekvatan za osobu mog nivoa znanja	0	0	0	3	<u>9</u>	12	4,8

Q7. U kojoj meri se slažete sa sledećim konstatacijama o sadržaju studijske posete?

Na ovo pitanje je odgovorilo 12 ispitanika (92,3%).

Moguće opcije	1 izričito se ne slažem	2	3	4	5 izričito se slažem	Broj odgovora	Prosečna ocena
a) Dnevni red studijske posete je bio dobro isplaniran	0	0	1	4	<u>7</u>	12	4,5
b) Sadržaj studijske posete je bio adekvatan	0	0	1	2	<u>9</u>	12	4,7
c) Teme koje su obrađene na studijskoj poseti su relevantne za moj posao	0	0	0	3	<u>9</u>	12	4,8
d) Postojala je ravnoteža između broja obrađenih tema i raspoloživog vremena	0	0	1	<u>7</u>	4	12	4,3
e) Prezentacije koje su održane tokom studijske posete, bile su relevantne i korisne	0	0	1	4	<u>7</u>	12	4,5
f) Bilo je dovoljno vremena za pitanja govornicima	0	0	2	<u>10</u>	0	12	3,8

Ispitanici su imali 7 komentara: (Najvažniji delovi komentara na ovo i na sledeća pitanja su potcrtani).

- 1. Drugog dana studijske posete, nije bilo dovoljno vremena za pitanja i odgovore.*
- 2. Sadržajem studijske posete bili su obuhvaćeni svi nivoi budžeta, a zahvaljujući poseti kancelarije maršala vojvodstva jasno smo razumeli strukturu fiskalnog sistema u Poljskoj.*

3. *Dnevni red je bio veoma dobro i logično strukturiran i obuhvatio je sve aspekte procesa planiranja budžeta u Poljskoj koji su zanimali učesnike, uključujući programsko budžetiranje na lokalnom nivou.*
4. *Ciljevi studijske posete su bili jasno definisani; predloženi plan aktivnosti je uspešno realizovan na visokom nivou. Međutim, usled nedostatka vremena, neka opšta pitanja o sistemu programskog budžetiranja u Poljskoj nisu bila obuhvaćena.*
5. *Teme koje su obrađene kroz prezentacije bile su veoma interesantne i korisne. Neke od prezentacija, uprkos tome što su bile izvan okvira programskog budžetiranja, bile su veoma zanimljive, što je razumljivo s obzirom da bi bilo monotono dva dana slušati predavanja o programskom budžetiranju.*
6. *Dnevni red je morao da bude dovoljno fleksibilan s obzirom na to da su bila obuhvaćena tri nivoa vlasti, što je predstavljalo dodatni izazov za Sekretarijat i Resursni tim. U vezi s tim, morao je da se izmeni dnevni red kako bi se uvrstila poseta regionalnom parlamentu i nekoliko govornika koji su najavljeni u kratkom roku, što je veoma uspešno urađeno zahvaljujući koordiniranim naporima predstavnika Sekretarijata, Resursnog tima i hotela.*
7. *Meni se čini da je trebalo više vremena izdvojiti za diskusiju.*

Q8. U kojoj meri se slažete sa sledećim konstatacijama o rezultatima studijske posete?

Na ovo pitanje je odgovorilo 12 ispitanika (92,3%).

Ciljevi studijske posete su ostvareni:	1 izričito se ne slažem	2	3	4	5 izričito se slažem	Broj odgovora	Prosečna ocena
Poboljšano je znanje o programskom budžetiranju u Poljskoj kroz prezentacije/predavanja, a još delotvornije kroz diskusiju sa kolegama o tome kako se reforme programskog budžetiranja mogu uspešno primeniti na nivou lokalne samouprave	0	0	2	4	<u>6</u>	12	4,3
Stvorena je mogućnost za razmatranje i diskusiju sa kolegama i ekspertima o tome kako se pristupi prikazani tokom studijske posete mogu primeniti u kontekstu moje zemlje (ako su adekvatni) i kako moje iskustvo može biti značajno za druge zemlje	0	0	2	<u>5</u>	<u>5</u>	12	4,3

Ispitanici su imali 5 informativnih komentara:

- 1. Nije bilo dovoljno vremena za diskusiju o programskom budžetiranju sa kolegama.*
- 2. Zahvaljujući ovoj studijskoj poseti, stekao sam opšta znanja o budžetskom procesu u Poljskoj, pravnom okviru kojim se uređuje ova oblast, odnosima između različitih nivoa vlasti, strukturi lokalne administracije i odnosima sa administracijama na drugim nivoima, i saznao više detalja o programskom budžetiranju na lokalnom nivou (sa primerima).*
- 3. Sve zemlje učesnice su praktično na istom nivou, ali nije bilo dovoljno vremena za detaljniju diskusiju.*
- 4. Ciljevi su ostvareni u meri u kojoj je to bilo moguće s obzirom da se zemlje učesnice nalaze na različitim nivoima reforme planiranja budžeta.*
- 5. Bilo je veoma korisno to što smo imali priliku da razmotrimo pristupe programskom budžetiranju koji se koriste u drugim zemljama.*

DRUGI DEO – ADMINISTRIRANJE STUDIJSKE POSETE

Q9. Molimo vas ocenite kvalitet organizacije i administracije studijske posete:

Na ovo pitanje je odgovorilo 12 ispitanika (92,3%). Sve ocene su veoma visoke.

Moguće opcije	1 Nizak	2	3	4	5 Visok	Broj odgovora	Prosečna ocena
Kvalitet organizacije	0	0	0	0	<u>12</u>	12	<u>5</u>
Kvalitet administracije	<u>1</u>	0	0	3	<u>12</u>	12	<u>5</u>

Ispitanici su imali 7 komentara:

- 1. Veoma dobro organizovana studijska poseta. Sekretarijat je aktivno održavao korespondenciju i odmah reagovao na sva pitanja i zahteve.*
- 2. Kompletna organizacija i administracija su bili na visoko profesionalnom nivou. Hvala vam!*
- 3. Potrebno je istaći visok nivo kvaliteta organizacije i administracije ove studijske posete.*
- 4. Organizacija je bila sjajna i nije bilo nikakvih problema.*
- 5. Iskreno, to se moglo i očekivati!*
- 6. Treba pohvaliti Tamaru iz Sekretarijata i Gregora Oraweica iz regionalne uprave u Poljskoj za uspešnu realizaciju ove složene studijske posete kojom je obuhvaćeno više nivoa vlasti.*
- 7. Kvalitet organizacije je bio sasvim dovoljan.*

Q10. Da li ste na vreme dobili dnevni red i ostale informacije o studijskoj poseti koje ste mogli da iskoristite?

Na ovo pitanje je odgovorilo 12 ispitanika (92,3%). Svi su odgovorili sa “da”.

Q11. Da li ste na vreme dobili praktične informacije (o smeštaju i drugim važnim detaljima)?

Na ovo pitanje je odgovorilo 12 ispitanika (92,3%). Svi su odgovorili sa “da”.

Q12. Da li ste zadovoljni kvalitetom simultanog prevođenja tokom studijske posete?

Q13. Da li ste zadovoljni kvalitetom prevoda pisanih materijala?

Na oba pitanja je odgovorilo 12 ispitanika (92,3%).

Moguće opcije	1 Nizak	2	3	4	5 Visok	Broj odgovora	Prosečna ocena
Kvalitet simultanog prevođenja	0	0	0	3	<u>9</u>	12	<u>4,8</u>
Kvalitet prevoda pisanih materijala	0	<u>1</u>	0	2	<u>9</u>	12	4,6

U vezi sa pitanjem Q12 ispitanici su imali 2 komentara, a u vezi sa pitanjem Q13 imali su 4 komentara.

Q12

1. *Prevođenje je bilo stručno, jasno i simultano.*
2. *Kvalitet simultanog prevođenja je bio na visokom nivou.*

Q13

1. *Kvalitet dostavljenih materijala nas je 100% zadovoljio, mada bi bilo dobro da smo unapred imali prevode materijala govornika (pre studijske posete).*
2. *Bio je samo jedan dokument na ruskom – Bilten učinka budžetskog sistema na lokalnom nivou u Poljskoj koji je pripremio Resursni tim PEMPAL-a. Sve prezentacije koje su održane tokom trodnevne studijske posete bile su na engleskom jeziku i nisu bile prevedene na druge jezike (osim simultanog prevoda govornika).*
3. *Nemam primedbi na prevod sa engleskog i ruskog jezika na srpski zbog toga što je prevodilac korektno i profesionalno odradio svoj posao. Hrvatski i srpski su veoma, veoma slični i slušaoci mogu razumeti jedni druge, ali su to ipak dva jezika. Problem za nas, Hrvate, bio je simultani prevod na srpski jezik pojedinih reči koje se razlikuju u hrvatskom, tako da smo izgubili neko vreme pokušavajući da razaznamo značenje tih reči na hrvatskom. Ovo je veći problem za mlađu generaciju koja nije imala priliku da se upozna sa srpskim jezikom tokom školovanja. Stoga, predlažem, ako je moguće da se obezbede dva prevodioca (kao što je bio slučaj u Krakovu), s tim da jedan prevodi na hrvatski jezik, a drugi na srpski i da se naizmenično smenjuju.*
4. *Kvalitet pisanih materijala je bio na visokom nivou.*

TREĆI DEO – UKUPAN UTISAK

Q14. Da li je studijska poseta bila ispod vaših očekivanja / ispunila / premašila vaša očekivanja?

Na ovo pitanje je odgovorilo 12 ispitanika (92,3%).

Moguće opcije	Procenat odgovora	Broj odgovora
Ispod očekivanja	8,3%	1
Ispunjena očekivanja	75%	9
Premašena očekivanja	16,7%	2

Q15. Šta vam se najviše dopalo u vezi sa studijskom posetom?

Ispitanici su imali 11 komentara.

- 1. Kao prvo, imali smo priliku da razmenimo iskustva sa kolegama iz drugih zemalja, uključujući kolege iz Poljske. Kao drugo, kulturni program je bio veoma interesantan, naročito obilazak rudnika soli.*
- 2. Presentacije kolega iz Poljske su bile zanimljive.*
- 3. Praktične prezentacije.*
- 4. Dobra organizacija studijske posete, prezentacije učesnika su bile zanimljive.*
- 5. Presentacije kolega iz Poljske.*
- 6. Bilo je veoma korisno da čujemo o iskustvima lokalne administracije Krakova u oblasti programskog budžetiranja i razmatramo konkretne i relevantne primere. Meni je bilo naročito interesantno da čujem više o tome kako se raspodjeljuju troškovi za uposlone među različitim programima i o praktičnim aspektima programskog budžetiranja u kontekstu regionalne razvojne politike. Organizacioni aspekti su bili na visokom nivou, a takođe je bila obezbeđena radna atmosfera.*
- 7. Organizacija je bila dobra. Prevođenje je bilo simultano. Informacije koje smo čuli bile su zanimljive.*
- 8. Prijatna atmosfera, što predstavlja preduslov za uspešnu saradnju.*
- 9. Diskusije i pitanja učesnika; veliki broj govornika sa različitih nivoa vlasti.*
- 10. Meni se najviše dopala mogućnost da razgovaram sa kolegama iz drugih zemalja.*
- 11. Organizacija studijske posete i diskusije vođene u lepoj i prijateljskoj atmosferi.*

Q16. Šta vam se nije dopalo u vezi sa ovom studijskom posetom?

Ispitanici su imali 7 informativnih komentara, od kojih su dva sledeće sadržine: “Sve je bilo na dobrom nivou.”

To znači da je 5 učesnika imalo komentar o delovima studijske posete koji im se nisu dopali.

- 1. Bilo je manje vremena nego što smo želeli.*
- 2. Nije bilo dovoljno vremena za studijsku posetu, pa samim tim nije bilo vremena koliko je trebalo za pitanja govornicima i njihove odgovore.*
- 3. Nije bilo dovoljno vremena da se sazna sve o ovoj temi, s obzirom da informacije koje smo dobili nisu u potpunosti odražavale temu studijske posete.*
- 4. Izmene dnevnog reda koje su usledile u zadnji čas od strane koordinatora Vlade Poljske stvorile su dodatno logističko opterećenje. Ovo opterećenje je uspešno prevaziđeno zahvaljujući koordiniranoj podršci Sekretarijata koji je morao da pomeri prethodno zakazane sastanke zbog izmene dnevnog reda.*
- 5. Meni se nije dopalo to što nije bilo dovoljno pisanih materijala (knjige, smernice, itd.).*

Q17. Da li planirate da informišete svoje kolege o ovoj studijskoj poseti?

Na ovo pitanje je odgovorilo 12 ispitanika (92,3%). Svi su odgovorili sa “da”.

Q18. Kako planirate da informišete svoje kolege?

Odgovorilo je 12 ispitanika.

Moguće opcije	Procenat odgovora	Broj odgovora
Proslediću materijale	58,3%	7
Održaću prezentaciju	25,0%	3
Pripremiću izveštaj	66,7%	8

Ispitanici su imali 3 komentara:

- 1. Informisaću ih tokom diskusije o budućim aktivnostima vezanim za sprovođenje programskog budžetiranja.*
- 2. Održaću usmenu prezentaciju o budžetskim reformama u Poljskoj (uz pomoć materijala).*
- 3. U prilici sam da komuniciram sa predstavnicima 576 jedinica lokalne samouprave u Hrvatskoj, kao i sa drugim organima na nacionalnom i lokalnom nivou, tako da ću sa njima podeliti iskustva iz Krakova direktno kroz razgovor.*

Q19. U kojoj meri se slažete sa sledećom konstatacijom?

Na ovo pitanje je odgovorilo 12 ispitanika (92,3%).

Moguće opcije	1 izričito se ne slažem	2	3	4	5 izričito se slažem	Broj odgovora	Prosečna ocena
Znanje koje sam stekao/stekla na ovoj studijskoj poseti moći ću da primenim na poslu	0	0	2	4	6	12	4,3

Q20. Kako možete primeniti znanja koja ste stekli tokom studijske posete?

Ispitanici su imali 7 komentara.

- 1. Za izradu metodoloških materijala i davanje saveta u vezi budžeta lokalne samouprave.*
- 2. Iskustvo iz Poljske i drugih zemalja će značajno pomoći kod upoređivanja pristupa programskom budžetiranju među različitim zemljama, korišćenjem materijala.*
- 3. Iskustvo Poljske u oblasti strateškog planiranja i formulacije zadataka za nadležne organe pomoći će oko formulisanja metodologije pristupa planiranju budžeta na osnovu programa.*
- 4. Iskustvo iz Krakova u vezi sa programskim budžetiranjem se može primeniti u fazi raspodele rashoda/troškova po programima.*
- 5. Znanja ću primeniti tako što ću starijim kolegama preneti šta je po mom mišljenju dobro ustrojeno u Poljskoj i predložiti im da razmotre način na koji bi se to moglo primeniti na teritoriji Republike Hrvatske.*
- 6. Stečeno znanje ću moći da primenim u proceduri donošenja godišnjeg budžeta.*

Q21. Moj ukupan utisak u vezi studijske posete je ...

Na ovo pitanje je pristiglo 12 odgovora (92,30%), među kojima nije bilo negativnih. Većina ispitanika (83,3%) je "veoma zadovoljna" studijskom posetom.

1 nisam zadovoljan/zadovoljna	2	3	4	5 veoma sam zadovoljan/zadovoljna	Broj odgovora	Prosečna ocena
0	0	0	2	<u>10</u>	12	4,8

PREPORUKE ZA BUDUĆE DOGAĐAJE

22. Da li imate preporuke da se poboljša sadržaj, pristup i drugi aspekti budućih događaja?

Ispitanici su imali 6 komentara, od kojih 5 sadrže preporuke.

- 1. Više poseta institucijama.*
- 2. Predlažem da se za vreme prve sesije daju opšte informacije o administrativnoj i budžetskoj strukturi zemlje (10-15 min).*
- 3. Radi postizanja većih efekata ovakvih događaja, pored skraćenog izveštaja o programskom budžetiranju koji je pripremljen u okviru PEMPAL-a i distribuiran pre studijske posete, bilo bi korisno da je organizator unapred obezbedio učesnicima detaljnije informacije o budžetskom procesu zemlje domaćina (npr. primerak zakona o budžetu, akata, metodologija, informacije o učesnicima budžetskog procesa i njihovim zaduženjima, itd.), više detalja o organizacionoj strukturi javne administracije (npr: zaduženja i obaveze centralne i lokalne administracije, njihovim međusobnim odnosima, i slično). Na taj način bi se postiglo bolje razumevanje prezentovanih informacija tokom studijske posete i obezbedio fokus koji je prvenstveno usmeren na temu studijske posete, a ne na razumevanje opšteg konteksta.*
- 4. Ja bih želeo da imam više osnovnih informacija o budžetskom procesu i datoj zemlji pre odlaska u studijsku posetu. To bi bilo veoma korisno za pripremu.*
- 5. Potrebno je pre svakog ovakvog događaja dostaviti učesnicima prevedene prezentacije koje u potpunosti osvetljavaju temu kako bismo mogli da ih proučimo i formulišemo pitanja.*

Q23. Da li PEMPAL može da obezbedi još nešto korisno za vaš posao, uključujući novi proizvod, istraživanje ili uslugu?

Ispitanici su imali 6 informativnih komentara.

- 1. Sastanci planirani za budući period će biti korisno iskustvo za zaposlene u Ministarstvu finansija.*
- 2. Učešće na budućim skupovima PEMPAL-a.*
- 3. Obezbeđivanjem kontinuiranog učenja od drugih zemalja i organizovanjem sastanaka na kojima učesnici, pored glavnih tema, mogu da razmenjuju informacije o reformama, uspesima ili teškoćama u vezi praktičnog sprovođenja.*
- 4. Učenje iz iskustava drugih zemalja "na licu mesta" i "živa" komunikacije sa kolegama daju bolje rezultate od bilo kog drugog proizvoda.*
- 5. Korisne bi bile sve vrste studija/analiza u kojima se vrši poređenje zemalja u oblasti budžetskog procesa.*
- 6. Na prezentaciji sam uočio reč "decentralizacija" pod navodnicima. Mislim da bi bilo interesantno upoznati se sa iskustvima drugih zemalja u vezi sa funkcijama*

decentralizacije. Stoga, predlažem da jedna od tema na skupovima PEMPAL-a bude decentralizacija, ma šta ona značila! Ako je moguće, obezbediti dva prevodioca (kao što je bio slučaj u Krakovu), jednog za hrvatski i drugog za srpski, koji bi se smenjivali.